

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1948)
Heft: 1091

Rubrik: Editor's post-bag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITOR'S POST-BAG.

June 6th, 1948.

To the Editor,
 Swiss Observer,
 23, Leonard Street, E.C.2.
 Dear Mr. Stauffer,

I should be most grateful if you would be good enough and publish the following apology:—

On the back of the Menu Card for the Dinner in honour of Général Guisan the names of the Swiss Societies and Institutions were printed. Between the "Union Helvetia" and the "Cercle Genevois" appeared "Swiss Club (Schweizerbund)." When I received the proof I crossed out "Swiss Club" and brought forward the name "Schweizerbund" thinking it would look nice to have, by a sheer chance, our three national languages following each other. By a most regrettable error the Printers forgot to re-insert the name after taking out "Swiss Club" so that the name of one of our oldest Swiss Societies has been left out. I am very distressed about it and have written to the President, Mr. Siegrist. I stated in my Speech that we had 22 Societies and yet only 21 were mentioned on the Menu which was delivered only an hour or so before the Dinner started. Nobody seems to have noticed it, it would have given me an opportunity to state the error at the Dinner. I express herewith my very sincere regrets to the President and all Members of the Schweizerbund for this most deplorable error.

Yours sincerely,

ALFRED RENOU.

OUR NEXT ISSUE.

Our next issue will be published on Friday, June 25th, 1948.

We take the opportunity of thanking the following subscribers for their kind and helpful donation, over and above their subscription: G. A. Ochs, Ch. Steyer, A. Spagnapani, Th. Schaerer, A. Rueff, J. Favre-Bulle, Ch. Hagenbach, M. Wintsch.

SWISS CHURCH.

Every Sunday at 11 a.m.

SERVICE IN FRENCH at the Eglise Suisse, 79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

SERVICE IN GERMAN at "Oak Room," Kingsway Hall, Kingsway, W.C.2.

EVENING SERVICES, at 6.30, at the Eglise Suisse, 79, Endell Street, W.C.2. In French, 1st and 3rd Sunday of the month; in German, 2nd and 4th Sunday.

SWISS CATHOLICS IN LONDON.

Address of Chaplain: Rev. A. Lanfranchi,

Corpus Christi Church, Maiden Lane, W.C.2.

'Phone: Temple Bar 4700. (Near Covent Garden)

Sunday Services 8.0, 9.30, 11.0 & 12.0 a.m.

GASTHOF ZUM ADLER, SIGRISWIL,
 above Lake Thun, for an ideal family holiday.
 Very moderate terms. Prospectus from the
 "Swiss Observer."

For all questions of World Travel
 CONSULT

Grayson Travel Ltd.

107, PARK LANE, LONDON, W.1

MAYfair 5936

★

YOU WILL BE SERVED BY SWISS TRAVEL
 EXPERTS — IN YOUR OWN LANGUAGE

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

YOUNG SWISS COUPLE (many years resident in London and careful tenants) urgently require unfurnished accommodation, preferably 3/5 roomed flat, but would consider small house. Prepared to buy fittings, etc., if necessary. Offers to Box N.45, Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

YOUNG SWISS CONFECTIONER wishes to purchase business with good allocations. Particulars regarding turnover, etc. to Box No. 51, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, London, E.C.2.

GOOD SWISS FAMILY in Zurich offers Board and Lodging to young man or Lady in exchange of same accommodation for University student in English-speaking family from middle of July for three months. Could accommodate two young people for half the time. Offers to Box No. 52, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, London, E.C.2.

NEAR CITY rooms with full board 4—6 guineas. Zurich Restaurant, 65, Cleveland Street, W.1.

FORTHCOMING EVENTS

Saturday, June 12th, 1948, at 4 p.m. — Schweizerbund (Swiss Club) — Extraordinary Meeting — at 74, Charlotte Street, W.1. (All Swiss, Members and Friends are invited.) (See Advert.)

Tuesday, June 15th, 1948, at 6.30 for 7 o'clock — City Swiss Club — Monthly Meeting — (Visit of the Swiss Minister and Professor G. de Beer) — at Brown's Hotel, Dover Street, W.1.

Tuesday, June 15th, 1948, at 7 o'clock — Nouvelle Société Helvétique — Open Meeting — followed by an address by Monsieur B. Gagnebin, on "La vie de Henri Dunant," at the Vienna Café, Berkeley Arcade, opposite Baker Street Station. (See Advert.)

Friday, June 18th and 25th, 1948; at 7 p.m. — Swiss Male Choir — Rehearsals — at Schweizerbund, 74, Charlotte Street, W.1.

Printed and Published by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at
 23, Leonard Street, London, E.C.2.